

**GEN 4.1.5 LOTNISKO LUBLIN
LUBLIN AERODROME****1. POSTANOWIENIA OGÓLNE I DEFINICJE**

1.1 Opłaty lotniskowe pobiera się za wykonywanie usług związanych z obsługą operacji startu, lądowania i postoju statków powietrznych oraz udostępnianiem pasażerom dworca lotniczego wraz z jego infrastrukturą techniczną w Porcie Lotniczym LUBLIN. Opłaty lotniskowe pobierane są niezależnie od opłat nawigacyjnych oraz opłat z tytułu obsługi naziemnej.

1.2 Opłaty lotniskowe pobierane są przez Port Lotniczy LUBLIN SA, który jest zarządzającym Portem Lotniczym LUBLIN wpisanym do Rejestru Lotnisk Cywilnych prowadzonego przez Prezesa Urzędu Lotnictwa Cywilnego Rzeczypospolitej Polskiej.

1.3 Port Lotniczy LUBLIN stosuje następujący katalog opłat lotniskowych:

1.3.1 opłaty za lądowanie,

1.3.2 opłaty paS.A.żerskiej,

1.3.3 opłaty postojowej,

1.3.4 opłaty towarowej,

1.3.5 opłat dodatkowych.

1.4 Skorzystanie z usług lotniskowych świadczonych przez Port Lotniczy LUBLIN. jest jednoznaczne z akceptacją przez usługobiorcę wszystkich opłat i warunków przedstawionych w niniejszej taryfie.

1.5 Definicje:

1.5.1 **Maksymalna masa startowa statku powietrznego (MTOW)** - maksymalna masa statku powietrznego dopuszczalna do startu, podana w świadectwie zdatości do lotu statku powietrznego, świadectwie rejestracji statku powietrznego, dzienniku pokładowym, świadectwie zdatości w zakresie hałasu, instrukcji użytkowania w locie lub innym oficjalnym dokumencie potwierdzonym przez właściwe władze lotnicze kraju, w którym statek powietrzny jest zarejestrowany. Jeśli dany statek powietrzny ma kilka certyfikowanych maksymalnych mas startowych, dla celów naliczania opłat lotniskowych będzie brana pod uwagę największa z nich.

1.5.2 **Polski państwowy statek powietrzny** - statek powietrzny używany przez Siły Zbrojne Rzeczypospolitej Polskiej (wojskowy statek powietrzny) lub statek powietrzny używany przez jednostki organizacyjne Straży Granicznej, Policji i Państwowej Straży Pożarnej (statek powietrzny lotnictwa służb porządku publicznego).

1.5.3 **Obcy państwowy statek powietrzny** - statek powietrzny używany przez obce siły zbrojne (wojskowy statek powietrzny), statek powietrzny używany przez obce jednostki organizacyjne straży granicznej, policji, państwowej straży pożarnej i służby celnej (statek powietrzny lotnictwa służb porządku publicznego).

1.5.4 **Użytkownik statku powietrznego** - właściciel statku powietrznego lub inna osoba wpisana jako użytkownik do rejestru statków powietrznych.

1.5.5 **Usługobiorca** - osoba fizyczna, prawna lub jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej, na rzecz której wykonywane są przez Port Lotniczy LUBLIN SA usługi związane z obsługą operacji startu, lądowania i postoju statku powietrznego. Usługobiorcą może być:

1.5.5.1 użytkownik statku powietrznego,

1.5.5.2 inna osoba wykonująca lub na rzecz której jest wykonywana operacja startu lub lądowania statku powietrznego, a w szczególności:

- a) przewoźnik lotniczy, z którego numerem rejsu jest wykonywany lot, a w sytuacji operacji startu lub lądowania wykonywanych w ramach umów o wspólnym oznaczaniu rejsów (code-share) - przewoźnik lotniczy, który faktycznie wykonuje daną operację,

1. GENERAL PROVISIONS AND DEFINITIONS

1.1 The aerodrome charges are levied for the provision of services connected with aircraft take-off, landing and parking operations as well as making the airport terminal and its facilities available to passengers at LUBLIN aerodrome. The aerodrome charges are levied irrespective of air navigation charges, ground handling charges or charges for other services not specified in GEN 4.1 "AERODROME CHARGES – LUBLIN AERODROME".

1.2 The aerodrome charges are levied by Port Lotniczy LUBLIN SA, acting as the LUBLIN Airport operator registered in the Civil Aerodromes Register kept by the President of the Civil Aviation Office of the Republic of Poland.

1.3 The following catalogue of aerodrome charges is applicable at LUBLIN Airport:

1.3.1 landing charge,

1.3.2 passenger charge,

1.3.3 parking charge,

1.3.4 cargo charge,

1.3.5 additional charges.

1.4 The use by a customer of the aerodrome services rendered by LUBLIN Airport is tantamount to the acceptance of all charges and conditions set out in this tariff.

1.5 Definitions:

1.5.1 **Maximum take-off weight (MTOW)** - maximum permissible take-off weight of an aircraft specified in the aircraft airworthiness certificate, aircraft registration certificate, aircraft log book, noise certificate, flight manual or any other official document confirmed by a competent aviation authority of the state of aircraft registration. Where an aircraft has multiple certified maximum take-off weights, the highest maximum take-off weight shall be the basis of aerodrome charges calculation.

1.5.2 **Polish state aircraft** - an aircraft used by the Armed Forces of the Republic of Poland (a military aircraft) or aircraft used by the Border Guards, Police and State Fire Service (an aircraft used by law and order execution authorities).

1.5.3 **Foreign state aircraft** - an aircraft used by foreign armed forces (a military aircraft) or an aircraft used by foreign border guards, police and fire or customs service units (an aircraft used by law and order execution authorities).

1.5.4 **Aircraft operator** - an aircraft owner or any other entity registered as an aircraft operator in the aircraft register.

1.5.5 **Customer** - a natural or legal person or an entity not having a status of a legal person to whom Port Lotniczy LUBLIN SA renders the services connected with aircraft take-off, landing or parking operations.

A customer may be one of the following:

1.5.5.1 an aircraft operator,

1.5.5.2 another entity performing an aircraft take-off or landing operation on behalf of whom such an operation is performed, in particular:

- a) an air carrier whose code is given to a flight, and in the case when take-off or landing operations are performed under code-share agreements - an air carrier who actually performs a particular operation;

b) osoba fizyczna, prawna lub jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej, użytkująca statek powietrzny nie będąc jego właścicielem, na podstawie umowy dzierżawy, leasingu, użyczenia lub innej o podobnym charakterze, upoważniającej do użytkowania statku powietrznego.

1.5.6 **Pasażer (PAX)** - osoba znajdująca się na pokładzie statku powietrznego w momencie wykonywania przez ten statek operacji startu lub lądowania, nie będąca członkiem jego załogi.

1.5.7 **Pasażer w transycie bezpośrednim** - pasażer, który przyleciał do Portu Lotniczego LUBLIN i kontynuuje podróż tym samym statkiem powietrznym, bez opuszczania jego pokładu.

1.5.8 **Lądowanie handlowe** - lądowanie w celu zabrania lub pozostawienia pasażerów, bagażu, towarów lub poczty, przewożonych odpłatnie.

1.5.9 **Schemat zniżek podstawowych** - schemat naliczania zniżek dla każdego użytkownika statku powietrznego wykonującego usługi regularnego pasażerskiego transportu lotniczego.

1.5.10 **Przewoźnik bazowy** - przedsiębiorstwo prowadzące działalność przewozową w zakresie regularnego transportu pasażerów drogą powietrzną, który spełni co najmniej trzy z następujących warunków:

- zlokalizuje na terenie Portu Lotniczego LUBLIN co najmniej jeden statek powietrzny rozpoczynający i kończący dzienny plan lotów w Porcie Lotniczym LUBLIN;
- będzie realizowało średnio co najmniej trzy wyloty handlowe z Portu Lotniczego LUBLIN w ciągu dnia;
- utworzy w Porcie Lotniczym LUBLIN punkt obsługi liniowej statków powietrznych zlokalizowanych w porcie;
- utworzy stacjonarne biuro odpraw załóg na terenie Portu Lotniczego LUBLIN;
- będzie przewoził co najmniej 120 000 pasażerów odlatujących z Portu Lotniczego LUBLIN w ciągu roku kalendarzowego.

1.5.11 **Nowa trasa** - bezpośrednie połączenie lotnicze z Portu Lotniczego LUBLIN, nie oferowane w ciągu 12 miesięcy poprzedzających planowane rozpoczęcie operacji lotniczych, do jednego z lotnisk obsługującego docelową aglomerację miejską lub grupę miast.

1.5.12 **Sezon rozkładowy IATA** - oznacza sezon obowiązywania rozkładów lotniczych zgodnie ze standardem IATA.

b) a natural person, a legal entity or an organizational unit without legal personality that is not the aircraft owner and operates an aircraft under a rent, lease, lending for use or a similar agreement authorizing the operation of a particular aircraft.

1.5.6 **Passenger (PAX)** - a person on board an aircraft at the time of take-off or landing who is not a member of the crew.

1.5.7 **Direct transit passenger** - a passenger who arrives at LUBLIN Airport and continues his or her journey on the same aircraft without disembarking.

1.5.8 **Commercial landing** - a landing operation performed to load or unload passengers, baggage, cargo or mail as a paid service.

1.5.9 **Basic discount scheme** - a scheme for calculating discounts for each aircraft operator providing the services of scheduled passenger air transport.

1.5.10 **Base air carrier** - a company operating transport services consisting of scheduled transport of passengers by air meeting at least three of the following conditions shall:

- locate in the LUBLIN Airport area at least one aircraft commencing and ending day flight plan at LUBLIN Airport;
- conduct on average at least three commercial departures from LUBLIN Airport daily;
- set up in LUBLIN Airport a line station for aircraft located in the Airport;
- set up a stationery ATS Reporting Office in the LUBLIN Airport area;
- carry at least 120 000 passengers departing LUBLIN Airport in the calendar year.

1.5.11 **New route** - a direct connection from LUBLIN Airport, not being on offer within 12 months preceding the planned launching of air operations, to one of aerodromes serving a destination urban agglomeration or a group of cities.

1.5.12 **IATA season** - a season during which flight schedules are applicable in accordance with the IATA standard.

2. KATALOG OPŁAT LOTNISKOWYCH

2.1 OPŁATA ZA LĄDOWANIE

2.1.1 Opłata za lądowanie obejmuje udostępnienie Portu Lotniczego LUBLIN wraz z jego infrastrukturą techniczną w celu wykonania operacji lądowania i startu powietrznego oraz standardowe usługi służb lotniskowych związane z obsługą tych operacji, w tym z pozycjonowaniem statku powietrznego na płycie postojowej, z wyjątkiem usług obsługi naziemnej.

2.1.2 Opłata za lądowanie pobierana jest za każde lądowanie statku powietrznego w Porcie Lotniczym LUBLIN od usługobiorcy wykonującego lądowanie.

2.1.3 Opłata za lądowanie statku naliczana jest za każdą rozpoczętą tonę całkowitej masy startowej statku powietrznego (MTOW).

2.1.4 Opłata za lądowanie statku powietrznego wynosi **36 PLN** za każdą rozpoczętą tonę jego masy startowej (MTOW).

2.2 OPŁATA PASAŻERSKA

2.2.1 Opłaty pasażerskie pobierane są za:

- dokonanie kontroli bezpieczeństwa pasażerów i bagażu,
- udostępnienie pasażerom dworca lotniczego wraz z jego infrastrukturą techniczną, w celu rozpoczęcia lub zakończenia podróży lotniczej, z wyjątkiem usług obsługi naziemnej.

2.2.2 Opłaty pasażerskie naliczane są za każdego pasażera odlatującego (dPAX) odprawionego w terminalu pasażerskim, niezależna od pojemności statku powietrznego, użytkownika lotniska.

2.2.3 Opłaty pasażerskie naliczane są za każdego pasażera odlatującego z Portu Lotniczego LUBLIN.

2.2.4 Wysokość opłaty pasażerskiej wynosi:

2. CATALOGUE OF AERODROME CHARGES

2.1 LANDING CHARGE

2.1.1 The landing charge is levied for making LUBLIN Airport and its technical infrastructure available for aircraft landing and take-off operations, and for the provision of standard aerodrome services rendered by the relevant aerodrome units, including aircraft positioning on the apron, exclusive of the ground handling services.

2.1.2 The landing charge is rendered on a customer performing a landing operation for each landing of an aircraft at LUBLIN Airport.

2.1.3 The landing charge is rendered for each commenced tonne of the maximum take-off weight (MTOW) of an aircraft.

2.1.4 The landing charge is **36 PLN** for each commenced tonne of the maximum take-off weight (MTOW) of an aircraft.

2.2 PASSENGER CHARGE

2.2.1 The passenger charge is collected for:

- carrying out security check for passengers and cargo,
- making the airport terminal and its facilities available to passengers for commencing or ending the journey, exclusive of ground handling services.

2.2.2 The passenger charge are levied per each departing passenger (dPAX) handled in the passenger terminal, irrespective of the capacity of the aerodrome user's aircraft.

2.2.3 The passenger charge are levied for each passenger departing from LUBLIN Airport.

2.2.4 The passenger charge is:

	a) zapewnienie bezpieczeństwa pasażerów i bagażu: 1 PLN , b) udostępnienie pasażerom dworca lotniczego wraz z jego infrastrukturą techniczną: 33 PLN .	a) provision of safety for passengers and cargo: 1 PLN , b) making the airport terminal and its facilities available: 33 PLN .
2.2.5	Oplaty pasażerskiej nie pobiera się za: a) pasażerów w transzycie bezpośrednim, b) dzieci do lat 2.	2.2.5 The passenger charge is not collected for: a) direct transit passengers, b) children under the 2 years of age.
2.3	OPLATA POSTOJOWA	2.3 PARKING CHARGE
2.3.1	Oплата postojowa obejmuje udostępnienie przez Port Lotniczy LUBLIN miejsca do postoju statku powietrznego na płycie postojowej oraz standardowe usługi służb lotniskowych z tym związane, z wyjątkiem usług obsługi naziemnej.	2.3.1 The parking charge is levied for making available by LUBLIN Airport the aircraft parking space on the apron and the provision of standard services rendered by the aerodrome units, exclusive of the ground handling services.
2.3.2	Oплата postojowa wynosi 15 PLN za każdą tonę maksymalnej masy startowej statku powietrznego i każde rozpoczęte 24 godziny postoju.	2.3.2 The parking charge is 15 PLN for each tonne of the aircraft maximum take-off weight and each 24 hours of parking time.
2.3.3	Czas postoju liczony jest od momentu lądowania do momentu startu statku powietrznego.	2.3.3 The time of parking is measured from the time of landing to the time of take-off.
2.3.4	Nie pobiera się opłaty postojowej za postój trwający do 4 godzin włącznie.	2.3.4 Parking up to 4 hours inclusive is free of charge .
2.3.5	Z czasu postoju wyłącza się czas postoju statku powietrznego poza częścią Portu Lotniczego LUBLIN.	2.3.5 The time of parking outside of the area of LUBLIN Airport is deducted from the overall time of parking.
2.3.6	Jeśli jeden usługobiorca wykonał lądowanie, a następujący po nim start tego samego statku powietrznego wykonuje inny usługobiorca, opłatę postojową ponosi ten usługobiorca, który wykonał start.	2.3.6 If one customer has performed a landing and the subsequent take-off of the same aircraft is operated by another customer, the parking charge is levied on by the customer who performed the take-off.
2.3.7	Oplatę postojową podwyższa się o 100% w razie uzasadnionego zatrzymania statku powietrznego z przyczyn, o których mowa w pkt.5.14	2.3.7 The parking charge shall be increased by 100% in the case of the reasoned grounding of aircraft for causes stated in point 5.14.
2.4	OPLATA TOWAROWA	2.4. CARGO CHARGE
2.4.1	Oплата towarowa jest pobierana od użytkownika statku powietrznego z tytułu odprawienia ładunku lotniczego na terenie Portu Lotniczego LUBLIN.	2.4.1 The cargo charge is levied on an aircraft operator for handling airfreight at LUBLIN aerodrome.
2.4.2	Oплата towarowa jest naliczana za każdy kilogram ładunku odprawiony w Porcie Lotniczym LUBLIN przez podmiot posiadający status Uznanego Nadawcy lub okazjonalnie przez służby obecne na terenie portu w miejscach do tego wyznaczonych.	2.4.2 The cargo charge is levied for each kilogram of airfreight handled at LUBLIN Airport by an entity having the status of an Acknowledged Dispatcher or occasionally by the services present at the aerodrome in designated places.
2.4.3	Wysokość opłaty towarowej wynosi 0,15 PLN za każdy kilogram frachtu.	2.4.3 The cargo charge is 0.15 PLN for each kilogram of airfreight.
2.5	OPLATY DODATKOWE	2.5 ADDITIONAL CHARGES
2.5.1	Oплата z tytułu zapewnienia asysty dla pasażerów o ograniczonej sprawności ruchowej: 0,30 PLN/PAX .	2.5.1 Charge for providing assistance for passengers with reduced mobility: 0.30 PLN/PAX
2.5.2	Oплата z tytułu dostarczenia infrastruktury służącej do manualnej lub automatycznej odprawy pasażerów użytkownika statku powietrznego: 0,30 PLN/PAX .	2.5.2 Charge for providing facilities for manual or automatic checks on the passengers of an aircraft operator: 0.30 PLN/PAX .
2.5.3	Oплата za kontrolę bezpieczeństwa: 1 PLN/PAX .	2.5.3 Charge for security check: 1 PLN/PAX .
2.5.4	Oплата za dodatkową ochronę statku powietrznego naliczana od każdego zaangażowanego wartownika (SOL) i godzinę zapewnienia ochrony: 100 PLN .	2.5.4 Charge for additional protection of an aircraft levied for each involved guard (SOL) and hour of provided protection: 100 PLN .
2.5.5	Oплата za usunięcie rozlewisk i innych zanieczyszczeń powstałych przy obsłudze lub podczas wykonywania operacji lotniczych statku powietrznego jest uzależniona od rodzaju zanieczyszczenia. a) Usunięcie paliw i innych płynów: 1000 PLN b) Usunięcie innych zanieczyszczeń: 650 PLN	2.5.5 Charge for removing spills and other contaminations occurred during servicing an aircraft or during operations of an aircraft, depending on the type of contamination. a) Removing fuels and other liquids: 1000 PLN b) Removing other contaminations: 650 PLN
2.5.6	Oплата za zapewnienie ochrony pożarowej w postaci zapewnienia asysty przez jednostkę LSRG podczas wykonywania czynności tankowania statku powietrznego lub innych czynności wymagających asysty zgłoszonych przez kapitana statku powietrznego: 100 PLN/usługa .	2.5.6 Charge for providing fire fighting service in the form of assistance of the Airport Rescue and Fire Fighting Service Unit during aircraft fuelling or other activities requiring assistance reported by the pilot-in-command: 100 PLN/service .
3.	ODSTĘPSTWA	3. EXEMPTIONS
3.1	Nie pobiera się opłaty za lądowanie i postój od:	3.1 No landing charge or parking charge is levied on:

a) statków powietrznych wykonujących loty w celu zapobiegania skutkom klęsk żywiołowych lub ich usunięcia oraz ratowania życia lub zdrowia ludzkiego, chyba że loty te są wykonywane w ramach prowadzonej działalności gospodarczej,

b) państwowych statków powietrznych wykonujących loty w przypadkach ochrony granic zagrożenia bezpieczeństwa państwa lub porządku publicznego,

c) statków powietrznych wykonujących kontrolę i testy urządzeń wykorzystywanych lub planowanych do wykorzystania jako naziemne pomoce nawigacyjne.

3.2 Nie pobiera się opłaty za lądowanie i opłaty pasażerskiej, jeśli zaistniała konieczność powrotu statku powietrznego bez żadnego międzylądowania na lotnisko LUBLIN z przyczyn meteorologicznych lub w sytuacjach awaryjnych.

3.3 Zwolnienie z opłaty za lądowanie i opłaty postojowej za loty obcych państwowych statków powietrznych wykonujących loty związane z zapewnieniem bezpieczeństwa publicznego, bezpieczeństwa państwa, ochroną granicy państwowej lub poszukiwaniem i ratownictwem stosuje się na zasadach określonych w umowach międzynarodowych oraz z uwzględnieniem zasady wzajemności.

4. ZNIŻKI

4.1 ZASADY OGÓLNE

4.1.1 Zniżki stosuje się na zasadzie równego traktowania i niedyskryminacji w odniesieniu do każdego usługobiorcy spełniającego warunki i kryteria określone w niniejszej taryfie i spełniającego kryteria przyznania zniżki, który wystąpi z pisemnym wnioskiem o udzielenie zniżek wraz z określeniem rodzaju zniżki.

4.1.2 Jeżeli nie postanowiono inaczej, zniżki w ramach jednego ze schematów udzielane są od opłat lotniskowych zawartych w katalogu w punkcie 2, z wyłączeniem opłat określonych w punkcie 2.5.1, 2.5.2, 2.5.3.

4.1.3 Usługobiorcy przysługuje prawo jednego systemu zniżek. Zniżki z różnych tytułów nie sumują się. W odniesieniu do jednego lotu można zastosować zniżkę tylko z jednego tytułu. Jeżeli dany lot kwalifikuje się do zniżek z różnych tytułów, zostanie zastosowana najkorzystniejsza z nich.

4.2 PROGRAM ZNIŻEK DLA PRZEWOŹNIKÓW BAZOWYCH

4.2.1 Dla przewoźników bazowych udziela się:

- a) zniżek kwotowych od opłat określonych w pkt. 2.2 do wysokości opłat określonych w tabeli 4.2.2,
- b) zniżki procentowej w wysokości 99% od opłat określonych w punkcie 2.1 i 2.3.

4.2.2 Wielkość zniżki kwotowej uzależniona jest od ilości pasażerów odlatujących w ciągu roku odprawionych przez przewoźnika i naliczona jest od pasażera odlatującego, kolejno za każdy przedział:

Ilość pasażerów odlatujących obsługiwanych przez przewoźnika	Docelowa wysokość opłaty po udzieleniu zniżki kwotowej na opłaty lotniskowe [PLN]
0 - 50 000	5,75
50 001 - 75 000	5,46
75 001 - 100 000	5,04
powyżej 100 000	4,20

a) aircraft performing flights for the prevention against the effects of natural disasters or their removal and rescuing human lives and health, unless the flights are carried out in the course of the business activity,

b) state aircraft performing flights in the case of security of borders, national safety risk or public order,

c) aircraft carrying out checks and testing facilities used or intended to be used as ground-based navigation aids.

3.2 No landing charge and passenger charge is levied in the event that, due to meteorological conditions and emergencies, the aircraft has to return to LUBLIN aerodrome with no stop-overs.

3.3 Exemptions from the landing and parking charges on foreign state aircraft performing flights for the protection of public safety, state security or state borders, or search and rescue flights are applicable in accordance with the rules set out in the relevant international agreements and on a reciprocal basis.

4. DISCOUNTS

4.1

4.1.1 Discounts are given on an equal and non-discriminatory basis to all customers meeting the eligibility criteria specified in this tariff and meeting the criteria for receiving the discount, who apply in writing for giving the discount, specifying the kind of the discount.

4.1.2 Unless otherwise specified, discounts included in the same scheme shall be given on aerodrome discounts included in the catalogue presented in point 2, exclusive of fees specified in points 2.5.1, 2.5.2, 2.5.3.

4.1.3 A customer is entitled to one system of discounts. Discounts on different charges do not add up. Only one type of discount may be applied to one flight. If a given flight is subject to different types of discounts, the most advantageous of them will be applicable.

4.2 SCHEME OF CHARGES FOR BASE AIR CARRIERS

4.2.1 Base air carriers are subject to:

- a) rate discounts on charges specified in point 2.2 in relation to the amounts of charges specified in table 4.2.2,
- b) rate discount amounting to 99% of the charges specified in point 2.1 and 2.3.

4.2.2 The amount of a discount depends on the number of departing passengers within a year handled by an aircraft operator and calculated consecutively for each bracket:

Number of departing passengers serviced by an air carrier	Target amount of charge after discount on aerodrome charges [PLN]
0 - 50 000	5.75
50 001 - 75 000	5.46
75 001 - 100 000	5.04
more than 100 000	4.20

4.2.3 Zniżki określone w niniejszym programie udzielane są przewoźnikowi bazowemu, o którym mowa w definicji 1.5.10, w odniesieniu do każdej trasy obsługiwanej przez przewoźnika na okres 5 sezonów rozkładowych IATA od momentu spełnienia warunków.

4.2.3 The discounts specified in the following programme are given to a base air carrier described in point 1.5.10, in relation to each route serviced by the air carrier for the period of 5 IATA seasons, starting from the moment of fulfilling the conditions.

4.2.4 Po zakończeniu obowiązywania zniżek określonych w punkcie 4.2.3 przewoźnik może wystąpić o objęcie schematem zniżek podstawowych, określonych w punkcie 4.3 z zastrzeżeniem, że wysokość zniżki naliczana będzie z uwzględnieniem okresu, jaki upłynął od momentu uruchomienia każdej z tras objętych systemem zniżek.

4.2.4 After termination of the discounts specified in point 4.2.3, an air carrier may apply for inclusion into a scheme of basic discounts, specified in point 4.3, provided that the discount will be calculated considering the time after launching each of the routes included in the system of discounts.

4.3 SCHEMAT ZNIŻEK PODSTAWOWYCH DLA NOWYCH TRAS

4.3 SCHEME OF BASIC CHARGES FOR NEW ROUTES

4.3.1 Zniżka procentowa udzielana jest dla każdej nowej trasy w ruchu regularnym. Wysokość udzielanej zniżki uzależniona jest od skali generowanego przez przewoźnika ruchu pasażerskiego w Porcie Lotniczym LUBLIN oraz jest zróżnicowana w czasie w okresie udzielania zniżek.

4.3.1 The rate discount is given for any new route in scheduled traffic. The amount of a granted discount depends on the level of passenger traffic handled by an air carrier at LUBLIN Airport and varies over time during the period of providing by the discount.

4.3.2 Wysokość zniżek prezentuje poniższa tabela:

4.3.2 The discount rates are listed in the table below:

Rok Year	Sezon rozkładowy IATA IATA scheduled season	Zniżka udzielona ze względu na ilość pasażerów obsługiwanych przez przewoźnika Discount granted due to the number of passengers serviced by the carrier					
		poniżej/below 50 000	50 001 do/to 100 000	100 001 do/to 150 000	150 001 do/to 200 000	200 001 do/to 250 000	powyżej/above 250 000
1	1	95%	95%	95%	95%	95%	95%
	2	75%	80%	85%	90%	95%	95%
2	3	60%	75%	80%	85%	90%	95%
	4						90%
3	5	45%	70%	75%	80%	85%	90%
	6						80%
4	7	35%	60%	65%	70%	75%	80%
	8						75%
5	9	25%	50%	55%	60%	65%	70%
	10						65%

4.3.3 Usługobiorca, który przewozi powyżej 250 000 odlatujących pasażerów w ciągu roku, po zakończeniu dziesiątego sezonu objętego zniżką dla każdej nowej trasy, uzyskuje stałą zniżkę wolumenową w wysokości 60%.

4.3.3 The customer carrying over 250 000 departing passengers during the year, after termination of the tenth season of granted discount for each new route, receives fixed volume discount amounting to 60%.

4.3.4 Zniżki określone w punkcie 4.3.2 udzielane są dla każdej nowej trasy indywidualnie.

4.3.4 The discounts specified in point 4.3.2 are given for each new route individually.

4.4 ZNIŻKI SPECJALNE

4.4 SPECIAL DISCOUNTS

4.4.1 99% zniżki od opłaty za lądowanie dla statków powietrznych wykonujących kontrolę i testy urządzeń wykorzystywanych lub planowanych do wykorzystania jako naziemne pomoce nawigacyjne.

4.4.1 99% of the discount on the landing charge for aircraft performing checks and tests on facilities used or intended to be used as ground-based navigation aids.

4.4.2 99% zniżki od opłaty za lądowanie i opłaty pasażerskiej, jeśli zaistniała konieczność powrotu statku powietrznego bez żadnego międzylądowania do Portu Lotniczego LUBLIN z przyczyn meteorologicznych lub w sytuacjach awaryjnych.

4.4.2 99% of the discount on the landing and passenger charge, in the event that, due to meteorological conditions and emergencies, the aircraft has to return to LUBLIN Airport with no stop-overs.

4.4.3 99 % zniżki od opłaty za lądowanie i opłaty postojowej za loty obcych państwowych statków powietrznych wykonujących loty związane z zapewnieniem bezpieczeństwa publicznego, bezpieczeństwa państwa, ochroną granicy państwowej lub poszukiwaniem i ratownictwem, stosuje się na zasadach określonych w umowach międzynarodowych oraz z uwzględnieniem zasady wzajemności.

4.4.3 99% of the discount on the landing and parking charge on foreign state aircraft performing flights for the protection of public safety, state security or state borders, or search and rescue flights are applicable in accordance with the rules set out in the relevant international agreements and on a reciprocal basis.

5. WARUNKI PŁATNOŚCI

5. TERMS OF PAYMENT

5.1 Za wniesienie wszystkich opłat, o których mowa w części GEN 4.1 w wysokości i terminie wskazanych na fakturze oraz za wszystkie zobowiązania powstałe z tego tytułu, w tym odsetki za opóźnienie terminowej realizacji płatności odpowiada użytkownik statku powietrznego.

5.1 The aircraft operator is responsible for effecting all payments referred to in GEN 4.1 in the amount and time indicated in the invoice as well as for all liabilities arising in connection therewith, including interests accrued on late payments.

	Jeżeli Port Lotniczy LUBLIN SA posiada jednoznaczną informację, że usługobiorcą jest podmiot inny niż użytkownik statku powietrznego, opłatami może być obciążony ten usługobiorca. Jeżeli usługobiorca inny niż użytkownik statku powietrznego, odmawia dokonania płatności lub dokonuje ich nieterminowo, należnymi opłatami i odsetkami zostanie obciążony użytkownik statku powietrznego.		If Port Lotniczy LUBLIN SA has clear knowledge that the customer is an entity other than the aircraft user, Port Lotniczy LUBLIN SA may request that payments be made by this customer. If the customer other than the aircraft operator refuses to effect payments or does not effect payments in a timely manner, all applicable payments and interests are to be incurred by the aircraft operator.
5.2	Faktury dla usługobiorców wystawiane są w złotych polskich (PLN). Płatności powinny być dokonywane przez tych usługobiorców w złotych polskich (PLN).	5.2	Customers are invoiced in Polish zlotys (PLN). These customers are to make payments in Polish zlotys (PLN).
5.3	Jeżeli odrębna umowa handlowa nie stanowi inaczej, płatności z tytułu opłat lotniskowych należy dokonywać w biurze wyznaczonym do pobierania opłat lotniskowych na lotnisku LUBLIN przed wykonaniem startu.	5.3	Unless otherwise prescribed by an individual trade agreement, the aerodrome charges are to be paid in the office designated for collecting aerodrome charges at LUBLIN aerodrome prior to the aircraft take-off.
5.4	Biuro wyznaczone do pobierania opłat lotniskowych na lotnisku LUBLIN akceptuje: a) niżej wymienione karty płatnicze: AMERICAN EXPRESS DINERS CLUB MAESTRO POLCARD MASTERCARD ELECTRONIC JCB MASTERCARD VIS.A. VIS.A. ELECTRON b) wpłaty gotówkowe.	5.4	The following forms of payment are accepted by the office designated for collecting aerodrome charges at LUBLIN aerodrome: a) payment cards listed below: AMERICAN EXPRESS DINERS CLUB MAESTRO POLCARD MASTERCARD ELECTRONIC JCB MASTERCARD VIS.A. VIS.A. ELECTRON b) cash payments.
5.5	Odmowa przyjęcia zakwestionowanych lub zatrzymanych kart płatniczych i/lub banknotów nie zwalnia usługobiorcy od konieczności uregulowania stosownych opłat lotniskowych.	5.5	A refusal to accept the payment cards and/or banknotes that have been withheld or questioned does not release the customer from the obligation to pay the applicable aerodrome charges.
5.6	Płatności z tytułu opłat lotniskowych mogą być dokonane w formie przedpłaty. Przedpłata powinna wpłynąć na rachunek Portu Lotniczego LUBLIN SA najpóźniej w dniu roboczym poprzedzającym dzień wykonania operacji, której dotyczy.	5.6	Payments of aerodrome charges can be made in advance as a pre-payment. The pre-payment should be credited to the bank account of Port Lotniczy LUBLIN SA at least 2 working days prior to the date of the operation it concerns.
	Dowód dokonania przedpłaty powinien wpłynąć do Portu Lotniczego LUBLIN SA najpóźniej do godziny 1400 LMT w dniu roboczym poprzedzającym dzień wykonania operacji.		Proof of pre-payment should be delivered to Port Lotniczy LUBLIN SA until 1400 LMT at the latest on the working day preceding the day of operation.
5.7	Usługobiorcy korzystający systematycznie z usług lotniskowych świadczonych przez Port Lotniczy LUBLIN SA na lotnisku LUBLIN (tj. co najmniej raz w tygodniu przez osiem kolejnych tygodni) mogą dokonywać płatności przelewem na podstawie zbiorczych faktur wystawianych za okresy rozliczeniowe nie dłuższe niż 1 miesiąc kalendarzowy.	5.7	Customers using systematically the aerodrome services rendered by Port Lotniczy LUBLIN SA at LUBLIN aerodrome (at least once a week for 8 consecutive days) may make payments by a bank transfer on the basis of collective invoices issued for accounting periods not greater than 1 calendar month.
	Taki tryb wymaga wystąpienia z wnioskiem do Portu Lotniczego LUBLIN SA i uzyskania jego zgody.		Such form of settlement requires the customer to submit a written request to Port Lotniczy LUBLIN SA and obtain its written consent.
5.8	Port Lotniczy LUBLIN SA zastrzega sobie prawo do żądania od usługobiorcy złożenia zabezpieczenia finansowego w postaci np. gwarancji bankowej, weksla in blanco, depozytu, kaucji gwarancyjnej lub wnieśienia przedpłaty. Port Lotniczy LUBLIN SA ma prawo do wymagania zabezpieczenia finansowego również w przypadku utraty wiarygodności płatniczej usługobiorcy	5.8	Port Lotniczy LUBLIN SA reserves the right to require the customer to provide financial security, e.g. in the form of a bank guarantee, blank bill, cash deposit, bail or pre-payment. Port Lotniczy LUBLIN SA has also the right to require financial security in the case of losing payment credibility by a customer.
5.9	Usługobiorca ponosi wszystkie koszty opłat bankowych i prowizji związanych z uregulowaniem płatności na rzecz Portu Lotniczego LUBLIN SA naliczane przez bank usługobiorcy oraz banki i instytucje pośredniczące w realizacji transakcji płatności.	5.9	A customer bears all bank costs and commissions related to the payments to Port Lotniczy LUBLIN SA which are collected by a customer's bank and/or banks and/or institutions involved in payment transactions.
5.10	Za niezapłacone w terminie należności Port Lotniczy LUBLIN SA będzie naliczał odsetki ustawowe, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie regulacjami polskiego prawa.	5.10	Pursuant to the relevant Polish regulations in force, Port Lotniczy LUBLIN SA will charge statutory interests on overdue payments.
5.11	Reklamacje dotyczące wystawionych faktur będą rozpatrywane, jeśli Port Lotniczy LUBLIN SA otrzyma je w formie pisemnej w ciągu 30 dni od daty wystawienia faktury. Termin rozpatrzenia reklamacji przez Port Lotniczy LUBLIN SA wynosi 30 dni od daty zgłoszenia.	5.11	Any claims raised in connection with the issued invoices will be investigated, provided that such claim is received by Port Lotniczy LUBLIN SA in writing within 30 days of the invoice issue date. Port Lotniczy LUBLIN SA will investigate a claim within 30 days of lodging thereof.

5.12	Zgłoszenie reklamacji nie zwalnia usługobiorcy od obowiązku terminowego uregulowania wszystkich zobowiązań wynikających z wystawionych przez Port Lotniczy LUBLIN SA faktur.	5.12	A lodged claim does not release a customer from his obligation to pay all liabilities resulting from the issued invoices in due time.
5.13	Port Lotniczy LUBLIN SA może odmówić świadczenia usług oraz zastrzega sobie prawo ograniczenia lub wstrzymania zezwoleń ruchowych usługobiorcom, którzy nie respektują warunków określonych w części GEN 4.1, w tym nieterminowo regulują swoje zobowiązania z tytułu opłat lotniskowych.	5.13	Port Lotniczy LUBLIN SA may refuse to render services and reserves the right to limit or suspend movement clearances to those customers who fail to meet the provisions of GEN 4.1, inclusive of effecting payments of aerodrome charges in a timely manner.
5.14	Port Lotniczy LUBLIN SA jako zarządzający lotniskiem LUBLIN ma prawo zatrzymać statek powietrzny tymczasowo w celu zabezpieczenia roszczenia z tytułu opłat lotniskowych należnych od użytkownika statku powietrznego i szkód wyrządzonych przez niego na lotnisku.	5.14	Port Lotniczy LUBLIN SA acting as the LUBLIN aerodrome operator may temporarily ground an aircraft in order to secure claimed aerodrome charges due from an aircraft operator or claims related to damages caused by him at the aerodrome.
5.15	Tymczasowe zatrzymanie statku powietrznego traci moc w razie złożenia odpowiedniego zabezpieczenia lub w razie dokonania zajęcia na podstawie postanowienia sądowego.	5.15	A temporarily grounded aircraft will be released if an appropriate security is submitted or an aircraft is subject to attachment under a court decision.
5.16	Do stawek opłat dolicza się podatek od towarów i usług (VAT) w wysokości określonej przepisami prawa polskiego, obowiązującej w dniu wykonania usługi.	5.16	The goods and services tax (VAT) is added to charges in the amount specified in the regulations of the Polish law effective on the day the service is provided.

STRONA WOLNA

INTENTIONALLY LEFT BLANK